

# Corrigé du sujet « grand public » (la Dictée des Mots d'Or 2015)

## Texte de la DICTÉE :

Le directeur général et le directeur de la mercatique l'attendaient. Après des laïus de bienvenue, ils se sont tus et se sont ensuite complu à lui présenter leur entreprise comme un archétype de la bonne gouvernance. Lætitia avait le blanc-seing de son bailleur de fonds. La discussion porta sur le choix d'une stratégie de groupe dûment élaborée et la mise au point d'un catalogue commun. Elle fut menée avec entrain, quoiqu'en zigzaguant entre les nombreux problèmes. Bien que ce ne fût pas un guet-apens, ce fut un marchandage assez âpre car des différents surgissaient à tout bout de champ. Mais chacun fit preuve de retenue, souhaitant avoir affaire rapidement avec l'autre et ne pas surseoir au rapprochement envisagé, dût-il accepter des compromis. Ce fut néanmoins un marathon, aussi fatigant qu'une séance gymnique avec des haltères alourdis. L'apogée de la discussion passé, au bout de quelque trois heures, lorsqu'elle sentit ses futurs partenaires suffisamment las, Lætitia se dit que c'était le jeu décisif et emporta une importante concession à l'arraché, en guise de sot-l'y-laisse de la négociation.

N.B.

1) Prononciation du mot « archétype » : [arketip].

2) Le rapport du Conseil supérieur de la langue française, approuvé par l'Académie française, publié au Journal officiel du 6 décembre 1990 et préconisant des rectifications orthographiques, autorise d'écrire « dument » au lieu de « dûment » et « sursoir » au lieu de « surseoir ».

## Liste et définitions des termes utilisés dans le conte terminologique pour éviter les anglicismes :

Ces termes figurent dans l'ordre de leur apparition dans le texte. Certains ont fait l'objet d'un travail des commissions de terminologie et d'une publication officielle. Les dates mentionnées sont celles de la publication au Journal officiel.

**Autodidacte** : qui s'est formée elle-même.

**Mercatique électronique** : ensemble des techniques mercatiques utilisant des supports ou des réseaux électroniques (28.11.2001).

**À l'écoute du marché** : qualifie une pratique entrepreneuriale totalement liée aux attentes du marché.

**Acheteur potentiel** : consommateur susceptible d'acheter un produit donné.

**Téléachat** : achat à distance utilisant les techniques de télécommunication (28.02.1993).

**Commerce en ligne** : technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques, notamment l'internet, qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client (12.05.2000).

**Bailleur de fonds** ou **associé commanditaire** : associé passif qui fournit des fonds sans participer à la gestion.

**Affaire** : entreprise commerciale ou industrielle.

**Les dix meilleurs** : par analogie au palmarès des dix meilleures ventes de disques.

**Distributeur en ligne** : acteur économique qui commercialise des produits ou des services exclusivement sur l'internet (28.12.2006).

**Dirigeant** : responsable de haut niveau dans une entreprise (28.07.2001).

**Partenariat** : association pour mener une action commune.

**Navette** : véhicule ferroviaire de ferroutage effectuant des allers et retours sous le tunnel et transportant les voitures et leurs passagers.

**Transbordeur** : bateau servant au transport des passagers et de leur voiture.

**Boutique hors-taxes** : boutique où sont proposées à la vente des marchandises qui ne sont pas soumises au paiement de taxes (12.08.1989).

**Parc commercial** ou **centre commercial** : vaste ensemble commercial offrant une large gamme de magasins et de services, conçu et géré comme une même entité (5.06.2014).

**Aide au stationnement** : ensemble d'informations essentiellement visuelles ou sonores fournies au conducteur afin de lui faciliter les manœuvres de stationnement, dont il conserve la maîtrise (20.05.2014).

**Stationnement assisté** : dispositif qui actionne la direction du véhicule pour faciliter les manœuvres de stationnement, le conducteur conservant la maîtrise de la boîte de vitesses, de l'accélérateur et du frein (20.05.2014).

**Stationnement automatique** : dispositif qui prend en charge l'intégralité des manœuvres de stationnement, le conducteur restant présent dans le véhicule (20.05.2014).

**Voiturier automatique** : système qui prend en charge, en l'absence du conducteur, l'intégralité des manœuvres nécessaires pour qu'un véhicule parvenu à son point d'arrivée gagne son aire de stationnement (20.05.2014).

**Piraterie routière** : vol d'un véhicule avec agression du conducteur (5.04.2006).

**Escalier mécanique, escalier roulant ou escalateur** : installation comprenant une chaîne de marches entraînée mécaniquement et destinée au transport des personnes dans une direction ascendante ou descendante (21.03.1986).

**Planchiste** : pratiquant d'un sport de planche, planche à roulettes par exemple (26.11.2008).

**Zone d'accès sans fil ou zone ASFI** : espace où le public bénéficie de services radioélectriques temporaires ou permanents à haut débit, notamment d'un accès sans fil à l'internet (5.05.2005).

**Base de données** : ensemble organisé de données concernant un même domaine et accessibles au moyen d'un logiciel spécialisé (17.01.1982).

**Accès direct** : mode d'écriture ou de lecture de données se faisant au moyen d'adresses qui repèrent l'emplacement de ces données (17.01.1982).

**Déjeuner** : en Belgique, au Québec et en Suisse, on l'appelle *dîner* (et on y appelle *déjeuner* le repas du matin, et *souper* celui du soir).

**Poisson pané avec des frites** : le *fish-and-chips* est un plat traditionnel de restauration rapide dans le Royaume-Uni.

**Lait frappé** : il est devenu très populaire sous sa forme actuelle (lait et crème glacée aromatisée) dès 1922 aux États-Unis sous le nom de *milk-shake*.

**Magasin de discompte** : magasin où l'on pratique le discompte, système de commercialisation permettant d'offrir au client des produits à prix réduit ; discompte est un ancien synonyme d'escompte (28.02.1993).

**Sport de salle** : discipline sportive pratiquée en salle afin d'éviter les aléas climatiques (19.12.2010).

**Sport d'extérieur** : discipline sportive pratiquée à l'air libre (19.12.2010).

**Marchandisage** : ensemble des méthodes et techniques ayant trait à la présentation et à la mise en valeur des produits sur les lieux de vente (28.12.2006).

**Magasin-phare** : magasin vitrine d'un réseau de vente.

**Frontale ou frontal** : surface visible, face au client, utilisée sur un rayonnage pour la présentation d'un produit (11.10.1991).

**Gondole** : long meuble à rayons superposés, utilisé dans les magasins en libre-service pour présenter les marchandises.

**Savoir-faire** : ensemble de connaissances techniques et d'expérience permettant la bonne utilisation d'un dispositif ou d'une machine (18.01.1973 et 2.04.1987).

**Mercatique** (qui se rapporte à la mercatique, ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe la vente de ses produits et de ses services en adaptant, le cas échéant, leur production et leur commercialisation aux besoins du consommateur (2.03.2010).

**Franchisage** : fait pour une entreprise de concéder à des entreprises indépendantes, en contrepartie d'une redevance, le droit de se présenter sous sa raison sociale et sa marque pour vendre des produits ou services (3.01.1974).

**Succès de vente** : livre qui a obtenu un grand succès de librairie.

**Vedette** : personnage de premier plan, très connu, dans n'importe quel domaine.

**Métiers du spectacle** : ensemble des activités concernant le théâtre, le cinéma, le music-hall, la télévision, etc.

**Stratégie de groupe** : choix des orientations structurelles et concurrentielles communes à deux ou plusieurs entreprises (12.05.2000).

**Catalogue commun** : catalogue regroupant les offres de produits de deux ou plusieurs entreprises (28.07.2001).

## Voici ce que donnerait le début du conte terminologique en français :

Lætitia était une **self-made-woman**, férue de **marketing-digital** et très **market-driven**, qui avait su profiter de l'engouement de ses **prospects** pour l'**armchair-shopping** et développer son **commerce on-line** avec l'aide d'un **sleeping-partner**. Son **business** faisait partie du **top-ten** des **pure-players** de son secteur.

Elle devait rencontrer près de Londres un **top-manager** d'une société avec laquelle elle voulait établir un **partnership**. Pour traverser le **Channel**, elle avait préféré prendre le **shuttle** d'Eurotunnel. Elle craignait le mal de mer et n'utilisait plus les **car-ferries** depuis la disparition des **duty-free-shops** dans les liaisons **intra-E.U.**

Les bureaux de son interlocuteur se trouvaient dans un **retail-park**. Elle gara sa voiture dans le parc de stationnement souterrain. Ce fut très laborieux malgré les **parking-aids** dont le véhicule était doté. Elle décida que sa prochaine voiture disposerait d'un **park-assist**, qui tournerait lui-même le volant, ou même d'un **full-park-assist**, qui réaliserait toute la manœuvre, voire d'un **valet-parking** qui irait la garer tout seul car elle craignait le **carjacking**. En sortant de l'**escalator**, elle fut bousculée par un jeune **boarder** et se retrouva **knock-down**. Elle se releva un peu **groggy** mais saine et sauve.

Elle était très en avance. Elle repéra un **hot-spot** à une terrasse de café. Elle put y consulter sa **database** en **direct-access** et commanda, comme **lunch** à la mode **British**, un **fish-and-chips** accompagné d'un **milk-shake**. Elle prit ensuite le temps de traverser un **discount-store**, spécialisé dans les articles de sports **indoor** et **outdoor**, dont le **merchandising** était très sommaire, et le **flagship-store** d'une enseigne connue dont les **facings** des **gondolas** dénotaient un véritable **know-how marketing**. Elle acheta dans une librairie en **franchising** un **best-seller**, autobiographie d'une **star** du **show-business**.